

Tranvía  
Teatro

Presenta

# REGLAS USOS Y COSTUMBRES EN LA SOCIEDAD MODERNA

Autor  
Jean-Luc Lagarce

Traducción  
Fernando Gómez Grande

Intérprete  
Cristina Yáñez

Dirección  
Aitana Galán

Colaboran

Con el apoyo de



# REGLAS USOS Y COSTUMBRES EN LA SOCIEDAD MODERNA

Autor  
Jean-Luc Lagarce

Traducción  
Fernando Gómez Grande

*“Nacer, no es complicado.  
Morir, es muy fácil. Vivir entre  
estos dos acontecimientos no es  
necesariamente imposible.  
Basta con seguir las reglas”*

**Reglas, Usos y Costumbres en la Sociedad Moderna** es un viaje vital, el viaje de nuestra vida en sociedad, en la que todo está regulado para controlarnos. La protagonista de esta historia nos guiará en este recorrido a través de las normas y leyes que nos hemos dado para vivir “de manera civilizada” y que contribuyen a estrangular nuestra existencia. Nacimiento, compromiso de boda, matrimonio, bodas de plata, de oro, funeral... Cada ceremonia de la vida se describe aquí con precisión para denunciar una sociedad que, con sus normas, hace imposible no vivir en una farsa.

Jean-Luc Lagarce, el autor contemporáneo más representado en Francia, firma este texto que repasa con ironía y comicidad ciertos mandatos sociales y que esconde una crítica feroz hacia ellos. Una propuesta llena de humor, a partir de un manual de urbanidad francés escrito en el siglo XIX, que utiliza la sonrisa para poner en ridículo nuestros convencimientos modernos.



## FICHA ARTÍSTICA

Interprete

**Cristina Yáñez**

Dirección

**Aitana Galán**

Diseño de Escenografía y vestuario

**Silvia De Marta**

Diseño de iluminación

**Javier Anón**

Composición / Espacio sonoro

**Fernando Nequecaur**

Creación Audiovisual

**Alfonso Pazos**

Caracterización/maquillaje

**Ana Bruned**

Fotografía

**Gonzalo Bullón**

Director técnico de la compañía

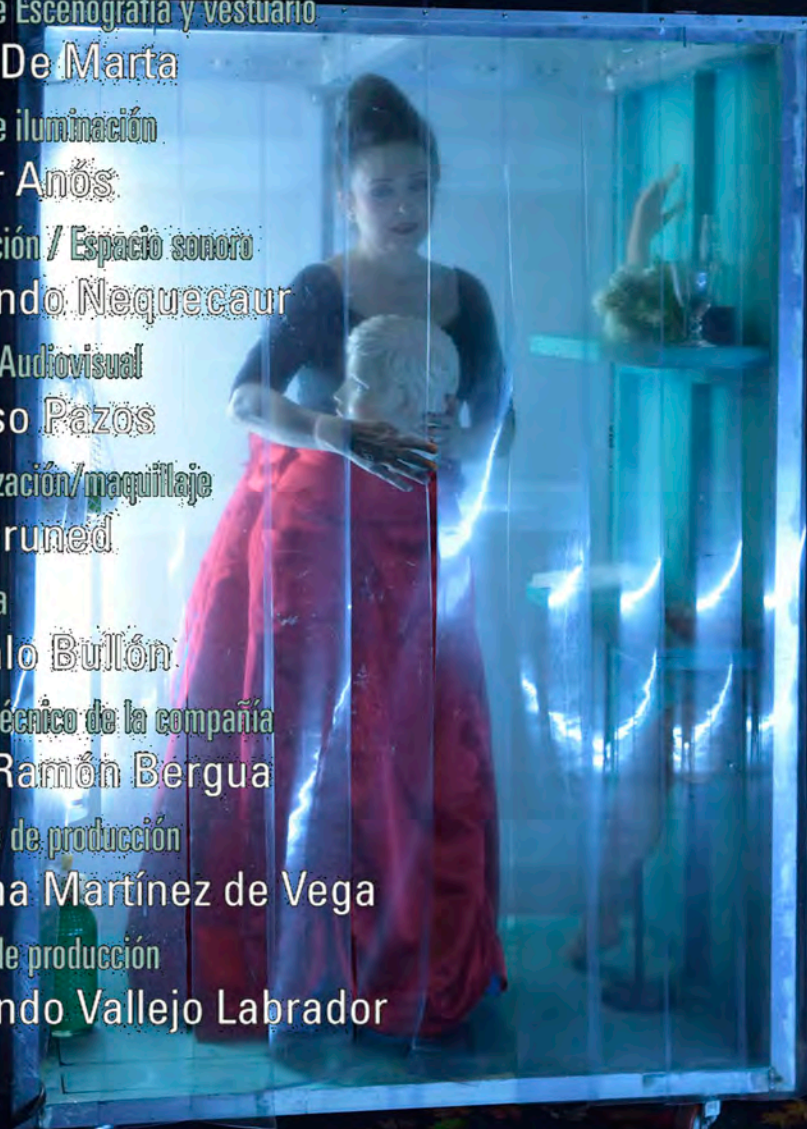
**José Ramón Bergua**


Ayudante de producción

**Cristina Martínez de Vega**

Director de producción

**Fernando Vallejo Labrador**





"Reglas, usos y costumbres en la sociedad moderna" es uno de los textos más emblemáticos del autor francés y, además, uno de los más deseados y más difíciles de montar. Ahora se presenta en una soberbia puesta en escena de Aitana Galán y una reposada e inteligente interpretación de Cristina Yáñez (...) La farsa de la vida es lo que el público, de la mano de Lagarce, ríe en el Teatro de la Estación de Zaragoza, una de las puestas en escena más felices y profundas que se han visto en España de este texto."

**LA CRÍTICA HA DICHO**

(LUIS MIGUEL GONZÁLEZ CRUZ. OVEJAS MUERTAS)

"La obra describe un ciclo vital minuciosamente trazado con la maestría de un orfebre, utilizando para ello reiteraciones lingüísticas que mimetizan las relaciones sociales de conveniencia y subrayan la profundidad de la vivencia interna (...) En ese lenguaje cuidado y matizado al extremo, radica una de las excelencias de la obra (...) El tono ambivalente de discurso, su intencionada ambigüedad, su solapada ironía, la comicidad van construyendo un edificio dramático singular cuyos extremos se captan principalmente hacia dentro..."

(JAVIER AGUIRRE. ZARAGOZA BUENAS NOTICIAS)

"Aitana Galán ha realizado una puesta en escena minuciosa que plasma con sencillez la complejidad del texto, en un espacio atemporal, con un lúcido juego del movimiento y los objetos y con el elemento interpretativo como elemento vertebral de la propuesta. Cristina Yáñez, en uno de sus trabajos más redondos, nos ofrece un personaje cargado de ironía, chispa y segundas intenciones, con una interpretación rica en matices, brillo y relieve. Se mueve con convicción a través de un juego que nos conduce de lo grave a lo lúdico, subrayando aquí o allá, con un gesto, un tono verbal, una pausa..."

(JOAQUÍN MELGUIZO. HERALDO DE ARAGÓN)

"La actriz zaragozana Cristina Yáñez pone en pie una crítica demoledora de las obsesiones y defectos de la clase burguesa abordándola desde sus reglas protocolarias. Desde el funcionamiento de la administración, ideado para ponerse a su servicio, hasta el propio ciclo vital de los miembros de una clase atrapada en sus rígidas convenciones. Cristina Yáñez nos invita a sonreír en muchos pasajes y a reflexionar críticamente sobre esa burguesía que ha arruinado y corrompido instituciones"

(JUAN BOLEA. EL PERIÓDICO DE ARAGÓN)

"Un texto complicado, real, con golpes de humor ácido y un punto de mala leche, estupendamente manejado por Cristina Yáñez, sola en el escenario. Impecable la escenografía y el vestuario, tan astixiante como algunos usos sociales. Y todo muy bien arropado por el fondo audiovisual, el diseño de luces y el espacio sonoro"

(JAVIER VÁZQUEZ, ARAGÓN RADIO)



# ADE

## TEATRO

REVISTA DE LA  
ASOCIACIÓN DE  
DIRECTORES  
DE ESCENA DE  
ESPAÑA

Nº 171  
Julio-septiembre  
2018  
10 Euros

**William Kentridge,  
un creador  
para la escena**

---

**Entrevista con  
Ignacio García,  
director del  
Festival de Almagro**

---

**El teatro  
universitario  
premia a  
Juan Antonio  
Hormigón**



**INFORMACIÓN Y DISTRIBUCIÓN: FERNANDO VALLEJO**  
+34 615 83 97 11 [produccion@teatrodelastacion.com](mailto:produccion@teatrodelastacion.com)

**Texto teatral:**  
*El "fantasma Anna",*  
de Margarete Steffin

